

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY**  
**DEVAN TRIBINAL PREMYE ENSTANS NAN KONTE \_\_\_\_\_**

**PLAINTIFF / PLENYAN**

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / AKIZE**

\_\_\_\_\_

**CASE NO. / NO. DOSYE**

\_\_\_\_\_

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PWOTEKSYON KONT ABI**

**NOTICE OF HEARING AND ORDER**

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

A hearing on the matter is scheduled for the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_ at \_\_\_\_\_ .m. in Courtroom \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ Courthouse, \_\_\_\_\_, Pennsylvania.

If a temporary protection order has been entered, you **MUST** obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal

**AVI POU ODYANS AK ÒDONANS**

YO TE POTE PLENT POU OU NAN TRIBINAL. Si ou vle defann tèt ou kont reklamasyon yo fè sou papye sa yo, ou dwe parèt devan odyans yo pwograme nan dokiman sa a. Si ou pa parèt, nou kapab kontinye ak ka a san ou, epi yo kapab mete yon òdonans FINAL kont ou pou bay pwoteksyon moun nan mande nan petisyon an.

Gen yon odyans ki pwograme pou zafè sa a \_\_\_\_\_ jou nan mwa \_\_\_\_\_, 20\_\_ a \_\_\_\_\_ .m. nan Sal Odyans \_\_\_\_\_ nan \_\_\_\_\_ Tribinal, \_\_\_\_\_, Pennsylvania.

Si yo anrejistre òdonans yon jij pou pwoteksyon tanporè, ou **OBLIJE** obeyi òdonans lan jiskaske tribinal la modifiye oswa anile li apre avi ak yon odyans. Si ou dezobeyi òdonans la, lapolis oswa cherif kapab arete ou. Yo kapab akize ou pou dezobeyisans kriminel endirèk si ou vyole òdonans sa a. Epi tou, yo kapab pouswiv ou nan lajistis epi enpoze

penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

penalite kriminèl sou ou selon Kòd Krim Pennsylvania si ou vyole òdonans sa a. Selon lwa 18 U.S.C. § 2265, yo gen dwa fè respekte yon òdonans ki anrejistre nan tribinal la nan tout senkant (50) Eta yo, Distri Columbia, Tè Triba, Teritwa Ameriken, ak Pòtoriko. Si ou kite eta a epi ou fè eksprè ou vyole òdonans sa a, ou kapab gen pou ale nan pwosedi kriminèl nan nivo federal sou Violence Against Women Act (lwa pou vyolans kont fanm), 18 U.S.C. § 2262.

OU SIPOZE POTE PAPIYE SA A BAY AVOKA OU SAN PÈDI TAN. OU GEN DWA POU YON AVOKA REPREZANTE OU NAN ODYANS LA. MEN, TRIBINAL LA PA PRAL NOME YON AVOKA POU OU. SI OU PA GEN YON AVOKA, ALE NAN BIWO ENFÒMASYON LI ANBA A OSWA RELE YO. BIWO SA A KAPAB BA OU ENFÒMASYON SOU JAN POU JWENN YON AVOKA. SI OU PA GEN MWAYEN POU PEYE YON AVOKA, GEN POSIBLITE POU BIWO SA A BA OU ENFÒMASYON SOU AJANS KI KAPAB OFRI SÈVIS LEGAL AK YON PRI PI BA OSWA GRATIS SI OU KALIFYE. SI OU PA KA JWENN YON AVOKA, OU KAPAB OBLIJE KONTINYE SAN YOUN.

County Lawyer Referral Service / *Sèvis Referans Avoka Konte a*

---

(insert Street Address)

---

(insert City, State, and ZIP)

---

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT  
OF 1990

LWA POU AMERIKEN ANDIKAPE ANE  
1990

The Court of Common Pleas of \_\_\_\_\_ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

Tribinal Defans Komen Konte \_\_\_\_\_ oblije, selon lalwa, konfòme ak Lwa Pou Ameriken Andikape Ane 1990 la. Pou enfòmasyon sou etablisman ki aksesib ak akomodasyon rezonab ki disponib pou moun andikape ki gen zafè pou regle nan tribinal la, tanpri kontakte biwo nou. Ou dwe fè tout aranjman omwen 72 èdtan avan nenpòt odyans oswa zafè ou gen pou regle nan tribinal la. Ou dwe ale nan konferans oswa odyans ki pwograme a.

BY THE COURT / *POU TRIBINAL LA*:

\_\_\_\_\_  
Judge / *Jij*

\_\_\_\_\_  
Date / *Dat*

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY**  
**DEVAN TRIBINAL PREMYE ENSTANS NAN KONTE \_\_\_\_\_**

**PLAINTIFF / PLENYAN**

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / AKIZE**

\_\_\_\_\_

**CASE NO. / NO. DOSYE**

\_\_\_\_\_

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PWOTEKSYON KONT ABI**

**PETITION FOR PROTECTION OF  
VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

1. Plaintiff:

\_\_\_\_\_  
First                  Middle                  Last Name

Plaintiff's Address:

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Plaintiff's Date of Birth: \_\_\_\_\_

I am filing this petition on behalf of

myself or  another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff."

If you checked "another person," please answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

**PETISYON POU PWOTEKSYON VIKTIM**

- VYÒL**
- VYÒL KONT YON TIMOUN MINÈ**
- ENTIMIDASYON**

1. Pleyan an:

\_\_\_\_\_  
Prenon                  Dezyèm Non                  Siyati

Adrès Pleyan an:

\_\_\_\_\_

Adrès pleyan an konfidansyèl selon lwa 42 Pa.C.S. § 62A11.

Dat Nesans Pleyan an: \_\_\_\_\_

Mwen ap depoze petisyon sa a pou

tèt mwen oswa  yon lòt moun.

Si ou tcheke "tèt mwen," tanpri refere a tèt ou kòm "Pleyan" an lè w ap reponn tout kesyon. Si ou te tcheke "yon lòt moun," tanpri refere a moun sa a kòm "Pleyan" an lè w ap reponn tout kesyon yo, epi bay non ak adrès ou anba a.

Name: \_\_\_\_\_

Non: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

Si ou te tcheke "yon lòt moun," mete kisa ou ye pou pleyan an:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Defendant:

2. Defandè:

First Middle Last Name

Prenon Dezyèm Non Siyati

Defendant's Address:

Adrès Defandè an:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

IDANTIFIKASYON DEFANDÈ A			
DAT NESANS		WOTÈ	
SÈKS		PWA KÒ	
RAS		KOULÈ ZYE	
KOULÈ CHEVE			
# SEK. SOSYAL			
# LISANS			
DAT EKSP.		ETA	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. Non lòt moun yo nome selon 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? \_\_\_\_\_. If yes, what is the relationship?

4. Èske gen yon relasyon ant Pleyan an ak Defandè an? \_\_\_\_\_. Si se wi, ki relasyon yo genyen?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was

5. Èske Pleyan an ak Defandè a te enplike nan okenn lòt pwosedi legal deja? Si se wi, mete ki lè ak ki kote yo te depoze

filed and the court docket number, if known:

---

---

---

---

ka a epi mete nimewo dosye tribinal la, si ou konnen li:

---

---

---

---

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

---

---

6. Èske Defandè a te enplike nan okenn pwosedi kriminèl?

---

---

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

---

---

Si ou te reponn Wi, èske Defandè a nan libète oswa liberasyon ak kondisyon?

---

---

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

---

7. (a) Pi ba a mete detay sou dènye ensidan vyòl la:

Apeprè ki Dat:

---

Approximate Time:

---

Apeprè ki lè:

---

Place:

---

Ki kote:

---

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

---

---

---

---

---

---

---

Dekri sa ki te pase an detay, tankou abi fizik oswa seksyèl, menas, chòk, asèlman, si moun nan te oblije al chèche tretman medikal, ak/oswa si yo te rele lapolis (mete plis fèy papyè si ou bezwen):

---

---

---

---

---

---

---

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

(b) Pi ba a mete detay sou dènye ensidan entimidasyon an:

Approximate Date:

Apeprè ki Dat:

---

---

Approximate Time:

Apeprè ki lè:

---

---

Place:

Ki kote:

---

---

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Dekri sa ki te pase an detay, tankou si moun nan te oblije al chèche tretman medikal, ak/oswa si yo te rele lapolis (mete plis fèy papye si ou bezwen):

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

8. Si Defandè a te deja komèt Vyòl oswa entimidasyon kont Pleyan an avan sa, dekri ensidan sa yo tou, epi mete apeprè ki lè yo te rive (mete plis fèy papye si ou bezwen):

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

9. Mete cherif, depatman polis, oswa lòt ajans lapolis nan zòn kote Pleyan an rete ki sipoze gen yon kopi òdonans pou pwoteksyon san:

---

---

---

---

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

---

---

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim’s residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

E. Order the following additional relief, not listed above:

---

---

---

---

---

---

---

---

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42

10. Èske Pleyan an gen yon danje imedyà ak prezan ak Defandè a? Si se wi, tanpri eksplike:

---

---

POU REZON YO KI PREZANTE ANWO A, MWEN MANDE POU TRIBINAL LA ANREJISTRE YON ÒDONANS TANPORÈ EPI, APRE YON ODYANS, YON ÒDONANS FINAL K AP GEN TOUT PWOTEKSYON SA YO (TCHEKE TOUT KALITE PWOTEKSYON W AP MANDE YO):

A. Anpeche Defandè a pran okenn kontak ak viktim sa. Sa gen ladan pa antre kote viktim nan rete, kote l ap travay, biznis li, oswa lekòl li.

B. Entèdi Defandè a itilize lòt moun pou pran kontak endirèk ak viktim nan.

C. Entèdi Defandè a itilize lòt moun yo nome pou pran kontak dirèk oswa endirèk ak viktim nan.

D. Pase Defandè a lòd pou peye frè pou pwosedi sa a

E. Pase lòd pou plis pwoteksyon sa yo, ki pa nan lis ki anwo a:

---

---

---

---

---

---

---

---

F. Bay lòt pwoteksyon tribinal la jije apwopriye. Sa gen ladan pase yon òdonans selon 42 Pa.C.S. § 62A11(b) pou



Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

### VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

---

Signature / *Siyati*

---

Date / *Dat*

pa pataje adrès viktim nan, nimewo telefòn li, ki kote li ye oswa lòt enfòmasyon demografik.

G. Pase lòd pou lapolis, cherif oswa lòt ajans lapolis pote yon kopi petisyon sa a, nenpòt òdonans jij la pase, ak òdonans pou odyans sa a bay Defandè a. Pleyan an ap bay otorite ki apwopriye a nenpòt adrès, ki pa adrès kote Defandè a rete, yo kapab pote dokiman sa yo bay Defandè a.

### SÈMAN

Mwen sèman deklarasyon yo ki nan petisyon sa a se verite, epi yo kòrèk selon tout sa mwen konnen. Mwen konprann si mwen ta bay fo deklarasyon nan dokiman sa a, mwen kapab enpoze penalite lwa 18 Pa.C.S. § 4904, ki sou moun ki bay otorite fo deklarasyon.

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY**  
**DEVAN TRIBINAL PREMYE ENSTANS NAN KONTE \_\_\_\_\_**

**PLAINTIFF / PLENYAN**

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / AKIZE**

\_\_\_\_\_

**CASE NO. / NO. DOSYE**

\_\_\_\_\_

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PWOTEKSYON KONT ABI**

**TEMPORARY ORDER FOR  
PROTECTION OF VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

**ÒDONANS TANPORÈ POU  
PWOTEKSYON VIKTIM**

- VYÒL**
- VYÒL KONT YON TIMOUN MINÈ**
- ENTIMIDASYON**

Plaintiff:

\_\_\_\_\_  
First            Middle            Last Name

Pleyan an:

\_\_\_\_\_  
Prenon            Dezyèm Non            Siyati

Plaintiff's address:

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Adrès Pleyan an:

\_\_\_\_\_

Adrès pleyan an konfidansyèl selon lwa 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

\_\_\_\_\_  
First            Middle            Last Name

Defandè:

\_\_\_\_\_  
Prenon            Dezyèm Non            Siyati

Defendant's Address:

---

---

Adrès Defandè an:

---

---

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

IDANTIFIKASYON DEFANDÈ A			
DAT NESANS		WOTÈ	
SÈKS		PWA KÒ	
RAS		KOULÈ ZYE	
KOULÈ CHEVE			
# SEK. SOSYAL			
# LISANS			
DAT EKSP.		ETA	

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

---

---

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

EPI KOUNYE A, \_\_\_\_\_ jou \_\_\_\_\_, 20\_\_, apre nou te fin konsidere Petisyon Pou Pwoteksyon Viktim Kont Vyòl oswa Entimidasyon ki vini ak dokiman sa a, tribinal la enskri Òdonans Tanporè sa a:

Nou refize demann Pleyan an pou yon Òdonans Pwoteksyon Tanporè.

Nou akòde Pleyan an demann li pou yon Òdonans Pwoteksyon Tanporè.

1. Men kimoun ki gen pwoteksyon sou òdonans sa:

---

---

2. Nou entèdi Defandè a:

A. Pran okenn kontak ak viktim sa. Sa gen ladan pa antre kote viktim nan rete, kote l ap travay, biznis li, oswa lekòl li.

B. Itilize lòt moun pou pran kontak endirèk ak viktim nan.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

\_\_\_\_\_

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL \_\_\_\_\_ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

C. Itilize lòt moun yo nome sa yo pou pran kontak dirèk oswa endirèk ak viktim nan:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Plis pwoteksyon, tankou pase yon òdonans selon 42 Pa.C.S. § 62A11(b) pou pa pataje adrès viktim nan, nimewo telefòn li, ki kote li ye oswa lòt enfòmasyon demografik:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Nou dwe bay cherif oswa depatman polis kote Pleyan an abite ak nenpòt lòt ajans espesifik (mete non ajans la) yon kopi sètifye òdonans sa a:

\_\_\_\_\_

5. ÒDONANS SA A RANPLASE NENPÒT PWOTEKSYON VIKTIM VYÒL OSWA ENTIMIDASYON MENM PLEYAN AN TE GEN POU MENM DEFANDÈ A AVAN.

6. DEFANDÈ A DWE RESPEKTE SA KI NAN ÒDONANS SA A TOUSWIT EPI L AP VALAB JISKA \_\_\_\_\_ (mete dat ekspirasyon) OSWA JISKASKE TRIBINAL LA CHANJE LI OSWA ANILE LI APRE YON AVI AK YON ODYANS.

## NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

## NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

## AVÈTISMAN POU DEFANDE A

Nan dokiman sa a nou avèti Defandè a yo kapab arete li pou dezobeyisans kriminèl endirèk si li ta vyole òdonans sa a. Selon lwa 18 U.S.C. § 2265, yo gen dwa fè respekte yon òdonans ki anrejistre nan tribinal la nan tout senkant (50) Eta yo, Distri Columbia, Tè Tribal, Teritwa Ameriken, ak Pòtoriko. Si ou kite eta a epi ou fè eksprè ou vyole òdonans sa a, ou kapab gen pou ale nan pwosedi kriminèl nan nivo federal sou Violence Against Women Act (lwa pou vyolans kont fanm), 18 U.S.C. § 2262 . Menm si Pleyan an ta bay konsantman, ou p ap ka anile òdonans sa a. Se sèlman apre nou fin depoze papyè tribinal pou fè sa n ap kapab chanje oswa modifiye li. 42 Pa.C.S. § 62A17. Nou avèti Defandè a tou, yo kapab pouswiv li nan lajistis epi enpoze penalite kriminèl sou Kòd Krim Pennsylvania si li vyole òdonans sa a.

## AVÈTISMAN POU CHERIF, LAPOLIS AK LÒT AJAN NAN LAPOLIS

Depatman lapolis ak cherif ki gen jiridiksyon sou rezidans Pleyan an, kote yo te vyole òdonans sa a, oswa kote Defandè a kapab ye, dwe fè respekte òdonans sa a. Tribinal la ap gen jiridiksyon sou nenpòt pwosedi pou dezobeyisans endirèk kriminèl, swa nan konte kote vyolasyon an te fèt oswa kote yo te enskri òdonans pou pwoteksyon sa a. Yo kapab arete Defandè a pou vyolasyon paragraf 2 ak 3 òdonans sa a san manda, epi li kapab baze sèlman sou kòz pwobab, kit li te komèt vyolasyon an devan lapolis oswa nenpòt cherif ou pa. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

BY THE COURT / *POU TRIBINAL LA*:

---

Judge / *Jij*

---

Date / *Dat*

Lè yo arete yon Defandè paske li vyole òdonans la, y ap mennen Defandè a bay otorite ki apwopriye a pou bay Defandè a akizasyon ofisyèl la. Apresa polis, cherif, oswa Pleyan an ap ranpli yon fòm "Plent Pou Dezobeyisans Kriminèl Endirèk" epi siyen li. Nou pa bezwen Pleyan an la oswa siyen pou depoze plent la.

Si yo bay ase prèv li te vyole òdonans sa a: (1) Y ap mennen Defandè a nan tribinal pou bay li akizasyon ofisyèl li; (2) fikse kosyon li, si sa apwopriye; epi (3) y ap bay Pleyan an ak Defandè a dat odyans la.

**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY**  
**DEVAN TRIBINAL PREMYE ENSTANS NAN KONTE \_\_\_\_\_**

**PLAINTIFF / PLENYAN**

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / AKIZE**

\_\_\_\_\_

**CASE NO. / NO. DOSYE**

\_\_\_\_\_

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PWOTEKSYON KONT ABI**

**AFFIDAVIT OF SERVICE**

I, \_\_\_\_\_,  
the undersigned, hereby state that I  
served a copy of the Notice of Hearing  
and Order, Petition and Temporary Order  
in the above-captioned action upon  
Defendant by handing the papers to

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

at the following address:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
20\_\_, at approximately \_\_\_\_\_  
o'clock \_\_.m.

I verify that the statements made in  
this Affidavit are true and correct. I  
understand that false statements herein  
are made subject to the penalties of 18  
Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn  
falsification to authorities.

**AFIDAVIT POU SÈVIS**

Mwen, \_\_\_\_\_,  
ki siyen non mwen anba a, sètifye mwen  
te bay Defandè a yon Avètisman Odyans  
ak Òdonans, Petisyon Pou Òdonans  
Tanporè nan pwosedi ki make anwo a lè  
mwen te bay papye yo bay

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

nan adrès annapre a:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

nan \_\_\_\_ jou \_\_\_\_\_, 20\_\_,  
apeprè \_\_\_\_\_ è \_\_.m.

Mwen sètifye deklarasyon yo ki  
nan Afidavit sa a se verite, epi yo kòrèk.  
Mwen konprann si mwen ta bay fo  
deklarasyon nan dokiman sa a, mwen  
kapab enpoze penalite lwa 18 Pa.C.S. §  
4904, ki sou moun ki bay otorite fo  
deklarasyon

---

(Signature / *Siyati*)

---

(Title / *Tit*)

---

(Address / *Adrès*)

---

(Date / *Dat*)

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY THE PERSON WHO SERVES THE DEFENDANT WITH THE NOTICE OF HEARING AND ORDER, PETITION AND TEMPORARY ORDER. IT MUST BE FILED WITH THE PROTHONOTARY OR BROUGHT TO THE COURT ON THE HEARING DATE.

MOUN KI POTE AVÈTISMAN ODYANS AK ÒDONANS, PETISYON, AK ÒDONANS TANPORÈ A BAY DEFANDÈ A DWE RANPLI AK SIYEN FÒM SA A. LI DWE DEPOZE LI NAN BIWO PWOTO-NOTÈ A OSWA POTE LI NAN TRIBINAL LA JOU ODYANS LA.



**IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY**  
**DEVAN TRIBINAL PREMYE ENSTANS NAN KONTE \_\_\_\_\_**

**PLAINTIFF / PLENYAN**

**CASE NO. / NO. DOSYE**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / AKIZE**

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PWOTEKSYON KONT ABI**

\_\_\_\_\_

**FINAL ORDER FOR PROTECTION OF  
VICTIMS OF**

**ÒDONANS FINAL POU PWOTEKSYON  
VIKTIM**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

- VYÒL**
- VYÒL KONT YON TIMOUN MINÈ**
- ENTIMIDASYON**

Plaintiff:

Pleyan an:

\_\_\_\_\_  
First            Middle            Last Name

\_\_\_\_\_  
Prenon            Dezyèm Non            Siyati

Plaintiff's address:

Adrès Pleyan an:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Adrès pleyan an konfidansyèl selon lwa 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

Defandè:

\_\_\_\_\_  
First            Middle            Last Name

\_\_\_\_\_  
Prenon            Dezyèm Non            Siyati

Defendant's Address:

Adrès Defandè an:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

IDANTIFIKASYON DEFANDE A			
DAT NESANS		WOTE	
SEKS		PWA KO	
RAS		KOULE ZYE	
KOULE CHEVE			
# SEK. SOSYAL			
# LISANS			
DAT EKSP.		ETA	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date: \_\_\_\_\_  
 Order Expiration Date: \_\_\_\_\_

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one)  
 by agreement;  by agreement without an admission;  after a hearing and decision by the court;  after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made;  by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final

Tribinal la jije li gen jiridiksyon sou Pleyan an, Defandè a, ak zafè a epi yo te bay Defandè a ase avètisman ak yon opòtinite pou defann tèt li.

Yo te pote dokiman yo bay Defandè a konfòmman ak Pa.R.C.P. No. 1954(a) epi yo te avèti li lè, dat, ak kote yo te pwograme odyans pou zafè sa a.

Dat Òdonans La Kòmanse: \_\_\_\_\_  
 Dat Òdonans La Ekspire: \_\_\_\_\_

EPI KOUNYE A, \_\_\_\_\_ jou \_\_\_\_\_, 20\_\_, apre nou te fin konsidere Petisyon Pou Pwoteksyon Viktim Kont Vyòl oswa Entimidasyon ki vini ak dokiman sa a, tribinal la enskri Òdonans Final sa a:

Nou ÒDONE, JIJE, AK DEKRETE bagay sa yo:

Òdonans sa a enskri (chwazi youn)  selon akò;  akò san yon rekonesans;  apre yon odyans ak desizyon jij la;  apre yon odyans kote Defandè a pa te la, malgre yo te pote dokiman yo ba li kòm sadwa;  otomatikman. San gade sou fason yo te enskri òdonans la, sa a se yon

order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

òdonans final tribinal la yo sipoze respekte tout sa ki ladan konfòmeman ak Lwa Pwoteksyon Viktim Vyòl oswa Entimidasyon an.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

Nou refize demann Pleyan an pou yon pwoteksyon final.

OR

OSWA

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

Nou akòde Pleyan an demann li pou yon pwoteksyon final.

1. The following person is protected under this order:

1. Men kimoun ki gen pwoteksyon sou òdonans sa a:

---

---

---

---

2. Defendant is:

2. Nou entèdi Defandè a:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

A. Pran okenn kontak ak viktim sa. Sa gen ladan pa antre kote viktim nan rete, kote l ap travay, biznis li, oswa lekòl li.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Itilize lòt moun pou pran kontak endirèk ak viktim nan.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Itilize lòt moun yo nome pou pran kontak dirèk oswa endirèk ak viktim nan:

---

---

---

---

D. Ordered to pay the fees of this action.

D. Nou pase Defandè a lòd pou peye frè pou pwosedi sa a.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

---

---

---

---

---

3. Plis pwoteksyon, tankou pase yon òdonans selon 42 Pa.C.S. § 62A11(b) pou pa pataje adrès viktim nan, nimewo telefòn li, ki kote li ye oswa lòt enfòmasyon demografik:

---

---

---

---

---

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

4. Paske te gen yon kontestasyon kont òdonans sa a, oswa te gen yon odyans kote Defandè a pa te la, malgre yo te pote papyè petisyon, òdonans tanporè ak avètisman sou dat, lè ak kote odyans la ap fèt kòmsadwa, nou òdone Defandè a pou li peye yon lòt \$100 bay tribinal la, epi y ap distribye li jan sa prezante nan 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. ÒDONANS SA A RANPLASE NENPÒT PWOTEKSYON VIKTIM VYÒL OSWA ENTIMIDSAYON MENM PLEYAN AN TE GEN POU MENM DEFANDÈ A AVAN.

#### NOTICE TO THE DEFENDANT

#### AVÈTISMAN POU DEFANDÈ A

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings

Nan dokiman sa a nou avèti Defandè a yo kapab arete li pou dezobeyisans kriminèl endirèk si li ta vyole òdonans sa a. Selon lwa 18 U.S.C. § 2265, yo gen dwa fè respekte yon òdonans ki anrejistre nan tribinal la nan tout senkant (50) Eta yo, Distri Columbia, Tè Tribal, Teritwa Ameriken, ak Pòtoriko. Si ou kite eta a epi ou fè eksprè ou vyole òdonans sa a, ou kapab gen pou ale nan pwosedi kriminèl nan nivo federal sou

under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

#### NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

Violence Against Women Act (lwa pou vyolans kont fanm), 18 U.S.C. § 2262 . Menm si Pleyan an ta bay konsantman, ou p ap ka anile òdonans sa a. Se sèlman apre nou fin depoze papyè tribinal pou fè sa n ap kapab chanje oswa modifiye li. 42 Pa.C.S. § 62A17. Nou avèti Defandè a tou, yo kapab pouswiv li nan lajistis epi enpoze penalite kriminèl sou Kòd Krim Pennsylvania si li vyole òdonans sa a.

#### AVÈTISMAN POU CHERIF, LAPOLIS AK LÒT AJAN NAN LAPOLIS

Depatman lapolis ak cherif ki gen jiridiksyon sou rezidans Pleyan an, kote yo te vyole òdonans sa a, oswa kote Defandè a kapab ye, dwe fè respekte òdonans sa a. Tribinal la ap gen jiridiksyon sou nenpòt pwosedi pou dezobeyisans endirèk kriminèl, swa nan konte kote vyolasyon an te fèt oswa kote yo te enskri òdonans pou pwoteksyon sa a. Yo kapab arete Defandè a pou vyolasyon paragraf 2 ak 3 òdonans sa a san manda, epi li kapab baze sèlman sou kòz pwobab, kit li te komèt vyolasyon an devan lapolis oswa nenpòt cherif ou pa. 42 Pa.C.S. § 62A12.

Lè yo arete yon Defandè paske li vyole òdonans la, y ap mennen Defandè a bay otorite ki apwopriye a pou bay Defandè a akizasyon ofisyèl la. Apresa polis, cherif, oswa Pleyan an ap ranpli yon fòm "Plent Pou Dezobeyisans Kriminèl Endirèk" epi siyen li. Nou pa bezwen Pleyan an la oswa siyen pou depoze plent la.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Si yo bay ase prèv li te vyole òdonans sa a: (1) Y ap mennen Defandè a nan tribinal pou bay li akizasyon ofisyèl li; (2) fikse kosyon li, si sa apwopriye; epi (3) y ap bay Pleyan an ak Defandè a dat odyans la.

BY THE COURT / *POU TRIBINAL LA*:

---

Judge / *Jij*

---

Date / *Dat*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

Si yo enskri yon Òdonans Final Tribinal la apre konsantman pleyan an ak defandè a, yo tou de dwa siyen òdonans la ansanm ak avoka yo, si genyen:

---

(Plaintiff's signature /  
*Siyati pleyan an*)

---

(Defendant's signature /  
*Siyati defandè a*)

---

(Plaintiff's attorney's signature /  
*Siyati avoka pleyan an*)

---

(Defendant's attorney's signature /  
*Siyati avoka defandè a*)